



DOD PATIENT BILL OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

DOD 患者の権利と責任

18th Medical Group

第18団在沖米国嘉手納空軍病院

Kadena AB, JA April 2012

2012年4月

PATIENT RIGHTS

1. Medical Care. Patients have the right to quality care and treatment that is consistent with available resources and generally accepted standards, including access to specialty care and to pain assessment and management. Ongoing performance data can be found at <http://www.kadena.af.mil/units/18thmedicalgroup.asp>.
2. Respectful Treatment. Patients have the right to considerate and respectful care, with recognition of personal dignity, psychosocial, spiritual, and cultural values and belief systems.
3. Privacy and Security. Patients have rights, defined by Federal law, DOD 5400.11-R (Reference (g)), Public Law 104-191(Reference (h)), and section 552a of title 5 U.S.C. (also known as "The Privacy Act of 1974, as amended") (Reference (i)), to reasonable safeguards for the confidentiality, integrity, and availability of their protected health information, and similar rights for other PII, in electronic, written, and spoken form. These rights include the right to be informed when breaches of privacy occur, to the extent required by Federal law.
4. Provider Information. Patients have the right to receive information about the individual(s) responsible for, as well as those providing, his or her care, treatment, and services. The clinic may inform the patient of the names, and as requested, the professional credentials of the individual(s) with primary responsibility for, as well as those providing, his or her care, treatment, and services. A current listing can be found at <http://www.kadena.af.mil/units/18thmedicalgroup.asp>.
5. Explanation of Care. Patients have the right to an explanation concerning their diagnosis, treatment, procedures, and prognosis of illness in terms that are easily understood. The specific needs of vulnerable populations in the development of the patient's treatment plan shall be considered when applicable. Such vulnerable populations shall include anyone whose capacity for autonomous decision making may be affected. When it is not medically advisable to give such information to the patient due to vulnerabilities or other circumstances, the information should be provided to a designated representative.
6. Informed Consent. Patients have the right to any and all necessary information in non-clinical terms to make knowledgeable decisions on consent or refusal for treatments, or participation in clinical trials or other research investigations as applicable. Such information is to include any and all complications, risks, benefits, ethical issues, and alternative treatments as may be available.
7. Filing Grievances. Patients have the right to make recommendations, ask questions, or file complaints to the MTF Patient Advocate or individual clinic patient advocates. If concerns are not adequately resolved, patients have the right to contact the Accreditation Association for Ambulatory Health Care at 1-847-853-6060.
8. Research Projects. Patients have the right to know if the MTF proposes to engage in or perform research associated with their care or treatment. The patient has the right to refuse to participate in any research projects.
9. Safe Environment. Patients have the right to care and treatment in a safe environment.
10. MTF Rules and Regulations. Patients have the right to be informed of the facility's rules and regulations that relate to patient or visitor conduct.
11. Transfer and Continuity of Care. When medically permissible, a patient may be transferred to another MTF only after he or she has received complete information and an explanation concerning the needs for and alternatives to such a transfer.
12. Charges for Care. Patients have the right to understand the charges for their care and their obligation for payment.
13. Advance Directive. Patients have the right to make sure their wishes regarding their healthcare are known even if they are no longer able to communicate or make decisions for themselves.

PATIENT RESPONSIBILITIES

1. Providing Information. Patients are responsible for providing accurate and complete information about complaints, past illnesses, hospitalizations, medications, and other matters relating to their health to the best of their knowledge. Patients are responsible for letting their healthcare provider know whether they understand the diagnosis, treatment plan, and expectations.
2. Respect and Consideration. Patients are responsible for being considerate of the rights of other patients and MTF healthcare personnel. Patients are responsible for being respectful of the property of other persons and of the MTF.
3. Adherence with Medical Care. Patients are responsible for adhering to the medical and nursing treatment plan, including follow-up care, recommended by healthcare providers. This includes keeping appointments on time and notifying MTF when appointments cannot be kept.
4. Medical Records. Patients are responsible for returning medical records promptly to the MTF for appropriate filing and maintenance if records are transported by the patients for the purpose of medical appointments, consultations, or changes of duty location. All medical records documenting care provided by any MTF are the property of the U.S. Government.
5. MTF Rules and Regulations. Patients are responsible for following MTF rules and regulations affecting patient care and conduct.
6. Refusal of Treatment. Patients are responsible for their actions if they refuse treatment or do not follow the practitioner's instructions.
7. Healthcare Charges. Patients are responsible for meeting financial obligations incurred for their healthcare as promptly as possible.

For more information concerning patient rights and responsibilities contact individual clinic patient advocates. DoD Instruction 6000.14, DoD Patient Bill of Rights and Responsibilities in the Military Health System (MHS), 26 September 2011, completely describes your rights and responsibilities.

患者の権利

1. 医療について
患者が質の高い治療と専門医療への評価と管理へのアクセスを含め利用可能な財源と一般的に受け入れられている基準と一致している治療を受ける権利を有します。
<http://www.kadena.af.mil/units/18thmedicalgroup.asp>でいつでもデータを検索することができます。
2. 治療費について
患者は個人の尊厳、社会的、精神的、心理的、そして文化的価値観や信念の認識と思いやりと敬意の治療を受ける権利を有します。
3. 個人の安全保障について
患者は連邦法DOD 5400.11-R(参考文献(g)), 一般法律104-191(参考文献(h)), 及び5U.S.C(別名1974年プライバシー保護法)の552aによって定義された権利の機密性、完全性、及び保護された健康情報の可能性、電子PIIの音声形式同様の権利の為に合理的な保障措置、これらの権利は、連邦法によって定められている範囲内にプライバシー侵害が発生した場合、通知を受ける権利も含まれます。
4. 医療機関の情報について
患者は提供された治療、サービスに関する情報を受ける権利を持っており診療所は患者に通知する責任だけでなく治療とサービスの提供、専門的な情報を要求されます。
現在、<http://www.kadena.af.mil/units/18thmedicalgroup.asp>で検索することができます。
5. 治療について
患者はわかりやすい言葉で診断、治療、手順及び病気に関する説明を受ける権利を有します。患者の治療内容に該当する場合は、特定の配慮がされなければなりません。患者の意思を考慮し意思決定の際、第三者の考えも含まなければなりません。また、その他の事情により患者に影響を及ぼす情報を知らせる前に医学的配慮から、指定された者に情報が提供されるべきです。
6. インフォームドコンセント
患者が治療法または、該当する臨床試験や他の研究調査に参加する為の同意または拒否に意思決定を行う為の同意をわかりやすい言葉で、すべての必要な情報を得る権利を有します。このような情報は一切の合併症、リスク、利益、倫理的な問題および使用可能な代替治療法を含めます。
7. 苦情処理について
患者はMTF,診療所に質問または、ファイルからの苦情を要求する権利を有する。問題が十分に解決されない場合、外来ヘルスケア認定協会に連絡する権利を有します。
電話番号1-847-853-6060
8. 研究プロジェクトについて
患者はMTFが治療に関する研究に従事するかまたは実行することを提案してるか、どうかを知る権利を有します。患者はどのような研究プロジェクトに参加または拒否するかの権利を有します。
9. 安全環境について
患者は安全な環境での治療を受ける権利を有します。
10. MTFの規則/規定について
患者は患者本人や訪問者に関する施設の規則や規定を知る権利を有します。
11. 移動および治療の継続について
医学的に許容される患者が移動や代替案がある場合,完全な情報の説明を受け別のMTFに移動される場合があります。
12. 治療費について
患者は支払いのため、治療とその義務に対する請求を理解するための権利を有します。
13. 事前告知について
患者が自分自身のために意思決定が困難な場合、医療に関する希望、要望を確認する権利を有します。

患者の責任

1. 情報提供について
患者は自分の健康状態、過去の病気、入院歴、服用している薬、その他の事項について正確かつ完全な情報を提供する責任があり、医療提供者からの診断書、治療計画等を知らせる責任があります。
2. 敬意 配慮について
患者は他の患者、MTF医療関係者の権利に配慮する責任があります。患者はMTFや施設を利用する別の患者に対して敬意を払う必要があります。
3. 医療厳守について
患者は医療提供者が推奨する追従の医療を含め、医療、介護、治療計画等、遵守する責任を負います。また予約時間の厳守、予約時間の変更等がある場合、MTFに知らせる責任も含まれます。
4. 医療記録について
患者が記録が医療予定、協議または人事異動の目的のために保持している場合はファイリング整理等が難しくなるため速やかに、MTFに医療記録を返却する責任があります。MTFの任意によって提供される治療、文書すべての医療記録等は、すべて米国防府の所有物です。
5. MTFの規則と規定について
患者は治療に関するMTFの規則と規定に従う責任があります。
6. 治療の拒否について
治療の拒否または意思の指示に従わない場合、患者は自分の行為に責任を負うものとします。
7. 医療費支払いについて
患者はできる限り速やかに医療費を支払う責任があります。

患者の権利と責任について詳しく知りたい方は、2011年9月26日付DOD6000.14 軍事保険システム(MHS)を参照ください。